

ZIZUR NAGUSIKO UDALAREN ETA ZIZUR NAGUSIKO ERRALDOIEN KONPARTSA ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA

PARTE HARTZEN DUTE

Alde batetik, Jon Gondán Cabrera, NAN ***** duena, Zizur Nagusiko (Nafarroa) alkate bezala, zeinek IFK P3190700I eta helbidea Erreniega Parkea, z.g. baititu; aurrerantzean UDALA.

Zizur Nagusiko Erraldoien Konpartsa Elkartearen (IFZ G31962285) aldetik, Javier Gutiérrez Villanueva, NAN ***** zenbakikoa.

Aipaturiko ordezkariok, hitzarmen hau sinatzeko bilduta, ondoren azalduko diren akordioak hartu dituzte:

LEHENENGOA:

Honako hitzarmen honen xedea hau da: Zizur Nagusiko Udalaren eta Zizur Nagusiko Erraldoien Konpartsaren arteko harremanak taxutzea.

BIGARRENA:

Hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean, Konpartsaren kideak Zizur Nagusiko Udalarenak diren Erraldoi eta Buruhandiak dantzatu eta bizitza emango dietenak izango dira.

HIRUGARRENA:

Konpartsak bere arropan eta publizitatean Zizur Nagusiko armarria eta enblemak erabiliko ditu. Aipatu ikurrak Udalak emango dizkie.

LAUGARRENA:

Konpartsa Kultur Zerbitzuaren bidez

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE ZIZUR MAYOR Y LA ASOCIACIÓN COMPARSA DE GIGANTES DE ZIZUR MAYOR

INTERVIENEN

De una parte Jon Gondán Cabrera, con DNI *****, en calidad de alcalde de Zizur Mayor (Navarra), con CIF P3190700I y domicilio en Parque Erreniega, s/n; en adelante el AYUNTAMIENTO.

Por parte de la Asociación Comparsa de Gigantes de Zizur Mayor, con NIF G31962285, Javier Gutiérrez Villanueva, DNI *****.

Las representaciones indicadas, reunidas para establecer el presente convenio llegan al acuerdo siguiente, mediante las estipulaciones que a continuación se citan:

PRIMERA:

El objeto del presente convenio es regular las relaciones entre el Ayuntamiento de Zizur Mayor y la Asociación Comparsa de Gigantes de Zizur Mayor.

SEGUNDA:

Mientras esté en vigor este convenio, los componentes de la Comparsa serán quienes bailen y den vida a los Gigantes y Cabezudos propiedad del Ayuntamiento de Zizur Mayor.

TERCERA:

La Comparsa usará el escudo y emblemas de Zizur Mayor en su atuendo y publicidad. El Ayuntamiento proporcionará los mismos.

CUARTA:

La Comparsa se dirigirá al Ayuntamiento

zuzenduko da Udalera.

BOSGARRENA:

Zizur Nagusiko Erraldoien Konpartsa Elkarteak, deitua denean, Zizur Nagusian ospatuko diren jai-ekitaldi ofizialetan parte hartzeko konpromisoa hartzen du.

SEIGARRENA:

Zizur Nagusiko Udalak bereak diren lokalak, Emakumearen plazan, eta figuren erabilera Erraldoien Konpartsari lagatzen dio, aurreikusitako zaintza, konponketa, entseguak eta emanaldi-funtzioak egiteko asmoz. Konpartsak lokal horien garbiketa eta mantentzea beste erabiltzaileekin koordinatuko du.

Osasun-egoera berezia denez, aretoen lagapen-baldintzak (baimendutako edukiera, jarduteko ordua, etab.) edozein unetan alda daitezke, baita instalazioak aldi baterako ixtea ere, eta jarduerari eragin diezaiokete.

Kolektiboaren erantzukizuna da prebentzio-neurri orokorrak betetzea, COVID-19tik eratorritako egoera epidemiologikoak irauten duen bitartean. Neurriak hauek dira: maskarak behar bezala erabiltzea, pertsonen arteko gutxieneko distantzia 1,5 metrokoa izatea, eskuak disoluzio hidroalkoholikoarekin edo ur eta xaboiarekin garbitzea, lokala aireztatzea eta gainazalak garbitu eta desinfektatzea.

ZAZPIGARRENA:

Konpartsak konpromisoa hartzen du euskararen eta berdintasunaren arloko udal-ordenantzetako xedapenak errespetatu eta betetzeko, bai publizitatearen, zabalkundearen eta materialen erabilerari dagokionez, bai jardueren garapenari dagokionez.

a través del Servicio de Cultura.

QUINTA:

La Asociación Comparsa de Gigantes de Zizur Mayor se compromete a participar en los actos festivos oficiales que se celebren en Zizur Mayor a los que sea convocada.

SEXTA:

El Ayuntamiento de Zizur Mayor cede a la Comparsa de Gigantes el uso de las figuras y locales de su propiedad, en la Plaza de la Mujer, al objeto de que pueda realizar las funciones de custodia, reparación, ensayos y actuaciones previstas. La Comparsa se coordinará con el resto de usuarios de los locales para su mantenimiento y limpieza.

Debido a la excepcionalidad de la situación sanitaria, los términos de cesión de las salas (aforo permitido, horario de utilización, etc.) pueden verse modificados en cualquier momento, llegando incluso al cierre temporal de las instalaciones y afectando al desarrollo de la actividad.

Es responsabilidad del colectivo el cumplimiento de las medidas generales de prevención mientras dure la situación epidemiológica derivada del COVID-19. Estas medidas son: el uso adecuado de mascarillas, la distancia interpersonal mínima de 1,5 metros, el lavado de manos con solución hidroalcohólica o agua y jabón, la ventilación del local y la limpieza y desinfección de superficies.

SÉPTIMA:

La Comparsa se compromete a respetar y cumplir las disposiciones de las Ordenanzas municipales en materia de euskera e igualdad tanto en el uso de la publicidad, difusión y materiales como en el desarrollo de las actividades.

ZORTZIGARRENA:

Udalak aurrez baimendu beharko ditu Konpartsak herritik kanpo egingo dituen irteerak.

BEDERATZIGARRENA:

Udalak Konpartsaren irteeretan gerta daitekeen edozein kontingentzia babesteko Erantzukizun zibileko eta hirugarren batzuentzako kalteetarako aseguruak kontratatuko du. Bere aldetik, Konpartsak figuren eramaileei gerta diezaieketen kontingentziak babesteko istripu-aseguruak kontratatuko du.

HAMARGARRENA:

Konpartsaren arduradunek onetsi beharko dituzte ibilbideak eta jardueradenborak, hala ere, irteera bakoitzean justifikatutako baldintzek horrela gomendatuko balute aipatu ibilbideak eta denborak alda ditzakete.

HAMAIKAGARRENA:

Erraldoi Konpartsaren jarduna altruista eta desinteresatua da. Hala eta guztiz ere, Kultur Zerbitzuak, kultur jarduera sustatzeko duen eginkizunaren barruan, diru-laguntza bat emango dio taldeari urte bakoitzerako, Udalaren aurrekontu-erabilgarritasunaren eta adosten diren emanaldien eta/edo jardueren arabera. Zehazki, 2021. urterako Konpartsak 2.675,00 euro jasoko ditu, Zizur Nagusiko Udalaren aurrekontuko 33408 48205 partidaren kontura. Bestalde, Konpartsak egin ditzakeen gastronomia-gastuak (hamarreta-koak, bazkariak edo afariak) bere kontura izango dira.

HAMABIGARRENA:

2022ko martxoaren 1a baino lehen Memoria aurkeztuko da Kultura Zerbitzuan.

OCTAVA:

La Comparsa someterá a la aprobación previa del Ayuntamiento las salidas fuera de la localidad.

NOVENA:

El Ayuntamiento contratará un Seguro de Responsabilidad Civil y daños a terceros que cubra cualquier contingencia en las salidas que realice la Comparsa. Por su parte, la Comparsa contratará un seguro de accidentes que cubra posibles contingencias de los portadores de las figuras.

DÉCIMA:

Los recorridos y tiempos de actuación deberán ser aprobados por los responsables de la Comparsa, pudiendo ellos alterarlos o modificarlos en función de aquellas circunstancias justificadas que así lo aconsejaran en cada salida.

UNDÉCIMA:

La actuación de la Comparsa de Gigantes es altruista y desinteresada. No obstante, el Servicio de Cultura, dentro de su función de fomento de la actividad cultural, establecerá una subvención al grupo para cada año, en base a la disponibilidad presupuestaria del Ayuntamiento y a las actuaciones y/o actividades que se acuerden. Concretamente para 2021 será de 2.675,00 euros, con cargo a la partida 33408 48205 de los presupuestos del Ayuntamiento de Zizur Mayor. Por su parte, la Comparsa se hará cargo de los gastos gastronómicos (almuerzos, comidas o cenas) que se pudieran celebrar.

DUODÉCIMA:

Antes del 1 de marzo de 2022, se entregará en el Servicio de Cultura una

Memoriak batzar nagusiaren aktaren kopia, taldeko kideen zerrendarekin batera, 2021eko ekitaldiaren kontuen itxiera eta bere zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoekin betetze aldera egunean dagoela egiaztapena jasoko ditu. Aipatu Memoriaren aurkezpena ezinbesteko baldintza izanen da 2022ko diru-laguntzaren lehen zatia kobratzeko, balego.

HAMAHIRUGARRENA:

Konpartsarekin batera joaten diren gaitariak, Konpartsakideak direnak, bakoitzak bere Emanaldi-Hitzarmenean xede horretarako hitzartutakoa jasoko du ordainketa gisa.

HAMALAU GARRENA:

Zizur Nagusiko Udalak aurrekontuko partida bat ezarriko du bereak diren figurak mantentzeko eta erosketa berriak egiteko, urte bakoitzerako Konpartsarekin adostuko duen aurrekontuaren arabera.

Konpartsak sortu ditzakeen diru-sarrerak lehenago aipatutako xedeetarako zuzenduko dira.

HAMABOSGARRENA:

Edozein alde hitzarmen honetako baldintzak ez baditu betetzen, horrek kontratua desegitea ekarriko du.

HAMASEIGARRENA:

2021eko urtarrilaren lehenetik atzeraeragineko ondorioa izanen duen honako hitzarmen hau urtebetez egonen da indarrean eta epea bukatu baino hamabost egun lehenago berrikusi ahal izanen da eta beste urtebetez luzatu, interesatuak diren aldeak hala adosten badute.

Geroko hitzarmena hurrengo urterako taxutzean, Udalaren aurrekontua kontuan hartuko da.

Memoria en la que se incluya una copia del acta de la asamblea general con la relación de miembros del grupo, el cierre de cuentas del ejercicio 2021 y la acreditación de que se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. La presentación de dicha Memoria será condición indispensable para cobrar la subvención de 2022, si la hubiera.

DECIMOTERCERA:

Los gaiteros acompañantes, miembros de la Comparsa, recibirán como pago lo estipulado al efecto en sus respectivos Convenios de Actuación.

DECIMOCUARTA:

El Ayuntamiento de Zizur Mayor establecerá una partida presupuestaria para el mantenimiento de las figuras de su propiedad y para realizar nuevas adquisiciones, según el presupuesto que se acuerde con la Comparsa para cada año.

Los ingresos que pudiera generar la Comparsa estarán destinados a los mismos fines.

DECIMOQUINTA:

El incumplimiento de las condiciones del presente convenio por cualquiera de las partes producirá la rescisión del mismo.

DECIMOSEXTA:

Este convenio tendrá vigencia de un año, con efecto retroactivo desde el 1 de enero de 2021, y se revisará quince días antes de expirar el plazo, pudiéndose prorrogar por otro año, siempre que las dos partes interesadas estuvieran de acuerdo.

El futuro convenio se ajustará en su revisión para el próximo año a las disponibilidades presupuestarias del Ayuntamiento.

HAMAZAZPIGARRENA:

Hitzarmen honen izaera administratiboa da. Beraz hitzarmen honen interpretazioa, aldaketa, ondorioak nahiz ebazpenaren ondorioz sortzen diren auziak, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren ardurapekoak izango dira.

Hitzarmen honetan berariaz zehaztu ez diren kasuetarako, azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra hartuko da kontuan, baita uztailearen 21eko 887/2006 Errege Dekretua ere, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Araubidea onartzen duena.

Eta behar den tokian agerian geratzen dadin, adostutakoaren adierazgarri, bikoiztua eta ondorio bakarrerako, ondoko hauek sinatzen dute, Zizur Nagusian, 2021eko maiatzaren 17an.

Por el Ayuntamiento de Zizur Mayor
Zizur Nagusiko Udalaren aldetik

Jon Gondán Cabrera

DECIMOSEPTIMA:

El presente convenio tiene naturaleza administrativa. Por lo tanto, las interpretaciones, los cambios y los efectos, así como los litigios que puedan suscitarse, se someterán a los Tribunales del orden jurisdiccional contencioso administrativo.

En lo no previsto en el presente convenio en cuanto al régimen subvencional, será de aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

Y para que así conste, y en prueba de conformidad, firman el presente convenio, por duplicado y a un solo efecto, en Zizur Mayor a 17 de mayo de 2021.

Por la Asociación Comparsa de Gigantes de
Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Erraldioen
Konpartsa Elkartearen aldetik

Javier Gutiérrez Villanueva